

doc  
CA1  
EA  
95V36  
EXF

.b2724340(E)  
.b2724352(F)

**Visit to Canada**  
**by**  
**Bill Clinton**  
**President of the United States of America**

**February 23-24, 1995**

---

**Background Information**



CANADA

*Printed on  
recycled paper*



*Imprimé sur du  
papier recyclé*



Foreign Affairs and  
International Trade Canada

Affaires étrangères et  
Commerce extérieur Canada

**Printed in Canada  
Imprimé au Canada**

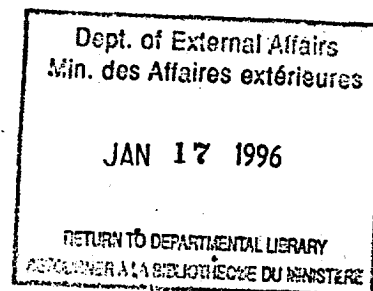
## Contents

### Biographies

- Bill Clinton, President of the United States 5
- Warren Christopher, Secretary of State of the United States 6
- Mickey Kantor, United States Trade Representative 7
- Federico Pena, Secretary of Transportation of the United States 8
- Jean Chrétien, Prime Minister of Canada 9
- André Ouellet, Minister of Foreign Affairs of Canada 10
- Roy MacLaren, Minister for International Trade of Canada 11
- Douglas Young, Minister of Transport of Canada 12

### Backgrounders

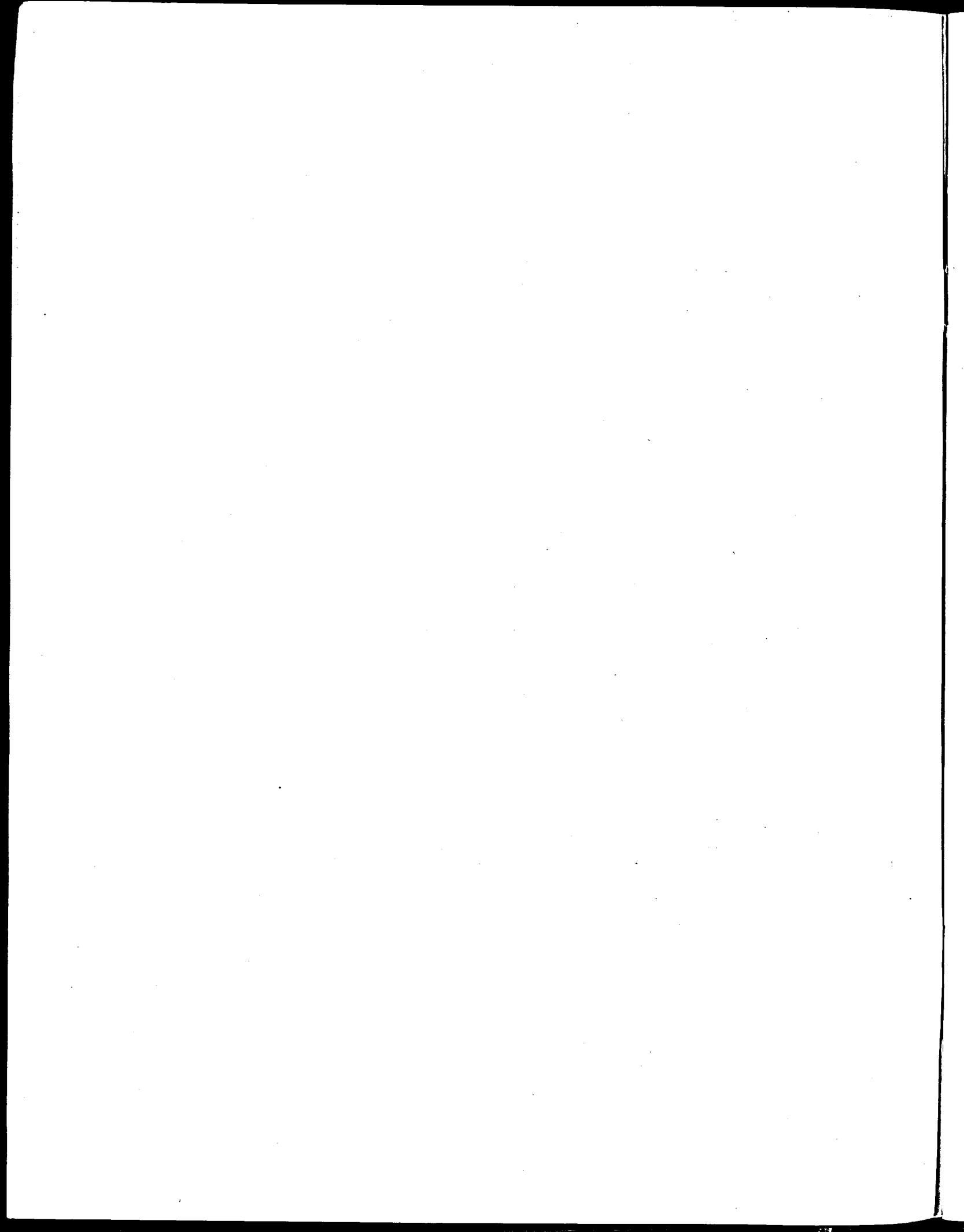
- Canada-U.S. Trade and Bilateral Relations 15
- The North American Free Trade Agreement 18
- International Partnerships 20



43-274-937(e)  
43-274-938(f) b 2724352

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

## **Biographies**



**Bill Clinton**  
**President of the United States**

Born on Aug. 19, 1946, in Hope, Arkansas, Bill Clinton earned a bachelor's degree in international affairs from Georgetown University in 1968 and a law degree from Yale Law School in 1973. He also studied at Oxford University as a Rhodes Scholar from 1968 to 1970.

Mr. Clinton was an attorney in private practice in Little Rock, Arkansas, from 1981 to 1982 and has served on the law school faculty at the University of Arkansas at Fayetteville.

He chaired the National Governors' Association, the Education Commission of the States, the Lower Mississippi Delta Development Commission, the Southern Growth Policies Board, the Democratic Governors' Association, and the Democratic Leadership Council.

Elected Attorney General of Arkansas in 1976, Mr. Clinton ran for governor two years later and won. After a defeat in 1980, he was re-elected for two two-year terms and two four-year terms.

Bill Clinton was sworn in as 42nd President of the United States of America on Jan. 20, 1993.

The President and his wife, Hillary Rodham Clinton, have one daughter.

**Warren Christopher**  
**Secretary of State of the United States**

Born in Scranton, North Dakota, on Oct. 27, 1925, Warren Christopher graduated from the University of Southern California in 1945. He attended Stanford Law School from 1946 to 1949, where he was president of the Law Review.

From 1943 to 1946, Mr. Christopher served in the Naval Reserve, with active duty as an ensign in the Pacific theatre.

Mr. Christopher's professional activities have included service as president of the Los Angeles County Bar Association, chairman of the Standing Committee on the Federal Judiciary of the American Bar Association, member of the Board of Governors of the State Bar of California, special counsel to California Governor Edmund G. Brown, and chairman of the law firm of O'Melveny & Myers.

Mr. Christopher served as Deputy Attorney General of the United States from 1967 until 1969 and as Deputy Secretary of State from 1977 to 1991. He was sworn in as Secretary of State on Jan. 20, 1993.

Secretary Christopher and his wife, the former Marie Wyllis, have three children.



**Mickey Kantor**  
**United States Trade Representative**

Born in Nashville, Tennessee, on Aug. 7, 1939, Mickey Kantor received a bachelor's degree from Vanderbilt University in 1961. After four years of service as a naval officer, he studied law at the Georgetown University Law Center and received his degree in 1968.

Mr. Kantor has served as consultant to the American Bar Association Special Committee on Crime Prevention and Control, the White House Conference on Children, and the Nation Legal Aid and Defender Association.

Mickey Kantor was sworn in as United States Trade Representative on Jan. 22, 1993. In this role, Ambassador Kantor is the President's chief advisor and negotiator on international trade policy, represents the government in major international organizations, and develops and implements policy.

Ambassador Kantor and his wife, Heidi Schulman, have three children.

**Federico Pena**  
**Secretary of Transportation of the United States**

Born on March 15, 1947, in Laredo, Texas, Federico Pena received a bachelor's degree in 1969 and a law degree in 1972, both from the University of Texas.

Mr. Pena moved to Colorado in 1972 where he opened a law firm. He was a member of the state legislature from 1979 to 1983 and mayor of Denver for two terms, from 1983 to 1991. He then opened an investment counselling firm.

Mr. Pena was appointed Secretary of Transportation after serving as head of the Clinton transition team on transportation issues.

Secretary Pena is married to the former Ellen Hart. They have two daughters.

**Jean Chrétien**  
**Prime Minister of Canada**

Born in Shawinigan, Quebec, on Jan. 11, 1934, Jean Chrétien studied law at Laval University and was called to the bar in 1958. He joined a Shawinigan law firm, and was director of the Bar of Trois-Rivières in 1962-63.

Mr. Chrétien was first elected to the House of Commons in 1963. After being re-elected in 1965, he was appointed parliamentary secretary to Prime Minister Lester B. Pearson and, in 1966, parliamentary secretary to the Minister of Finance. In 1967 he became Minister of State attached to the Minister of Finance, and in 1968 he was appointed Minister of National Revenue.

Re-elected four times between 1968 and 1980, Mr. Chrétien held a number of cabinet portfolios during that period, among them Indian Affairs and Northern Development; Industry, Trade and Commerce; Finance; Justice; and Energy, Mines and Resources. He was President of the Treasury Board from 1974 until 1976; and he was appointed Deputy Prime Minister and Secretary of State for External Affairs in June 1984.

Following the election of September 1984, the Liberals formed the official Opposition and Mr. Chrétien served as critic for external affairs. In 1986 he left politics and, from 1986 to 1990, he was a counsel with the law firm of Lang Michener Lawrence and Shaw. He was also a senior advisor with Gordon Capital Corporation.

Four years later, Mr. Chrétien returned to politics. On June 23, 1990, he was elected Leader of the Liberal Party of Canada. He was elected to the House of Commons in a byelection and sworn in as Leader of the Opposition in December 1990.

Mr. Chrétien was re-elected to the House of Commons for the riding of Saint-Maurice on Oct. 25, 1993, when his party won a majority of seats in the House. He became the 20th Prime Minister of Canada on Nov. 4, 1993.

Mr. Chrétien married Aline Chainé of Shawinigan in 1957. They have three children.

**André Ouellet**  
**Minister of Foreign Affairs of Canada**

Born in St-Pascal, Quebec, on April 6, 1939, André Ouellet graduated from the University of Ottawa and the University of Sherbrooke Faculty of Law. He has been a member of Parliament since 1967, where he represents the constituency of Papineau-Saint-Michel, Quebec. He has held a number of cabinet positions.

Mr. Ouellet has served as Postmaster General, President of the Privy Council, government House leader, Minister of Consumer and Corporate Affairs, Minister of State (Urban Affairs), Minister of Public Works, Minister of Labour, and Minister of State (Regional Economic Development).

He has also served as minister responsible for various Crown corporations, including the Canada Mortgage and Housing Corporation, the Metric Commission and the Standards Council of Canada.

Mr. Ouellet was appointed the official critic for transport in 1985, official critic for external affairs in 1988 and official critic for federal-provincial relations in 1990. Between 1990 and 1992, he sat on a Quebec legislative commission and two parliamentary committees on Canada's constitution: the Bélanger-Campeau Commission, and the Beaudoin-Edwards and Beaudoin-Dobbie committees.

He was chair of the Quebec Liberal caucus in 1968, chief political organizer of the federal Liberal party in Quebec from 1977 to 1984, and co-chair of the National Liberal Campaign Committee in 1992.

Mr. Ouellet married Edith Pagé in 1965. They have four children.

**Roy MacLaren**  
**Minister for International Trade of Canada**

Born in Vancouver, British Columbia, on Oct. 26, 1934, Roy MacLaren has degrees from the University of British Columbia, Cambridge University, Harvard University and the University of Toronto.

From 1957 to 1969, he worked in the Canadian foreign service with postings in Hanoi, Prague, Geneva and New York City.

Mr. MacLaren has extensive experience in business. He was president of Ogilvy and Mather (Canada) Ltd.; chairman of CB Media Ltd.; and vice-president of Massey-Ferguson Ltd.; and was a director of several firms, including Royal LePage Ltd., Royal LePage Mortgage Corporation, London Insurance Group Inc., and Deutsche Bank (Canada).

He was first elected to the House of Commons for the Metropolitan Toronto riding of Etobicoke North in 1979, and won re-election in 1980, 1988 and 1993.

In 1983, Mr. MacLaren was appointed to cabinet as Minister of State (Finance) and in 1984 was appointed Minister of National Revenue. He has served as the Opposition critic for international trade, co-chairman of the Special Joint Committee on Senate Reform, chairman of the Federal Task Force on Business-Government Relations, and chair of the Liberal Economic Policy Committee.

Mr. MacLaren married Alethea Mitchell in 1959. They have three children.

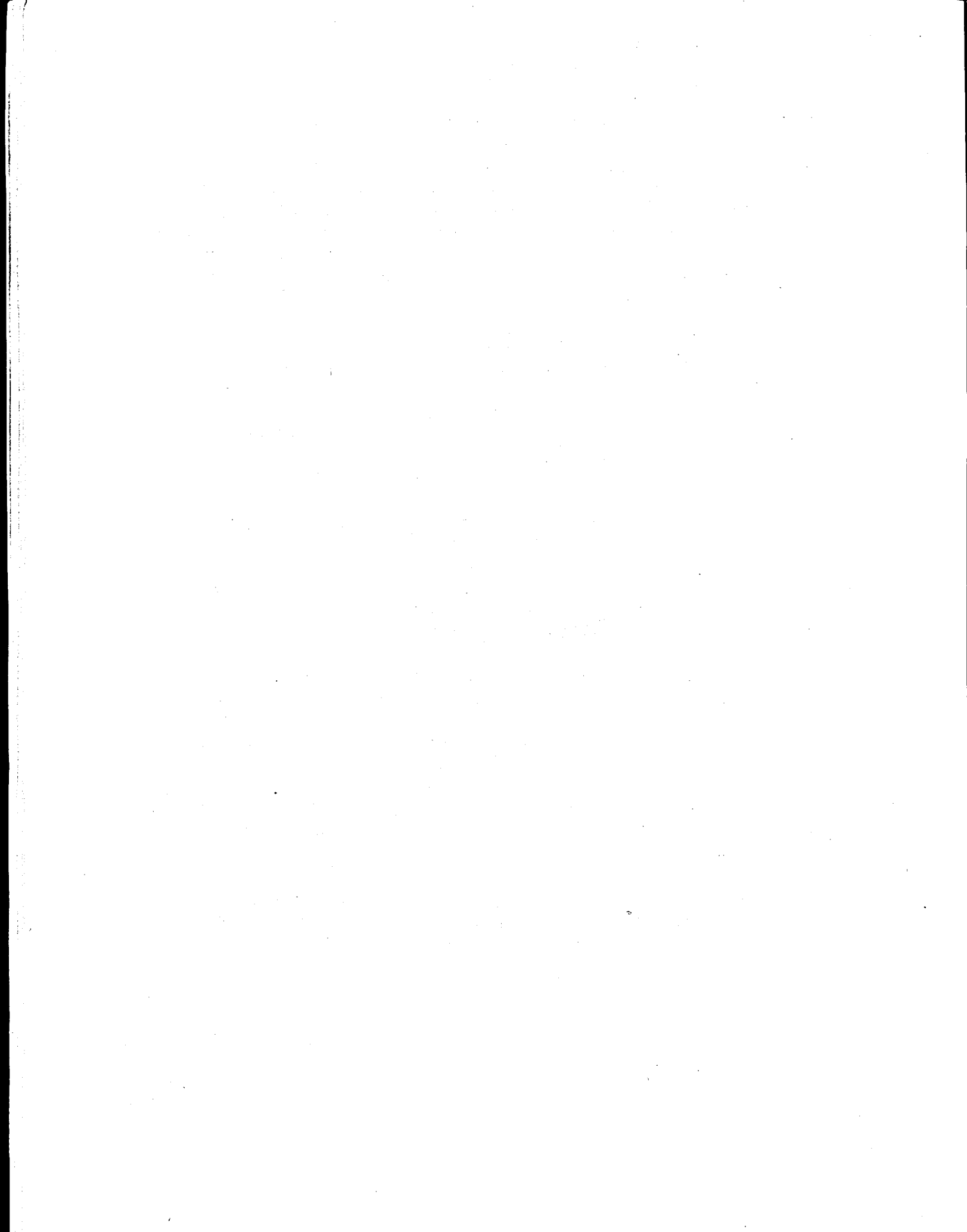
**Douglas Young**  
**Minister of Transport of Canada**

Born on Sept. 20, 1940, in Tracadie, New Brunswick, Douglas Young received a bachelor of arts degree from St. Thomas University and a law degree from the University of New Brunswick.

Mr. Young was elected to the New Brunswick legislature in 1978 and re-elected in 1982 and 1987. He led the provincial Liberal party from 1981 to 1983.

Mr. Young was first elected to the House of Commons in the 1988 general election. He was re-elected in 1993. The member of Parliament for the New Brunswick riding of Acadie-Bathurst, Mr. Young was appointed Minister of Transport on Nov. 4, 1993.

## **Backgrounders**





## Canada-U.S. Trade and Bilateral Relations

- Canada and the United States enjoy the most comprehensive and mutually beneficial relationship of any two countries in the world. Our ties — political, economic, military and cultural — are longstanding, numerous and close. It is a business relationship between close allies, where specific irritants do not threaten our broader co-operation or our respective national interests. Canada and the U.S. also have the world's largest trading partnership.
  - In 1994, merchandise trade between Canada and the United States totalled \$331 billion, up 22.1 per cent from \$271 billion in 1993.
  - Canada's 1994 merchandise exports to the U.S. were worth 179.5 billion, up 23.5 per cent from 1993. Merchandise imports from the U.S. were worth \$151.2 billion, up 20.2 per cent.
  - Canada's 1994 merchandise trade surplus with the U.S. is the largest on record at \$28.4 billion, up 44.2 per cent from 1993.
  - Trade in goods and services between the two countries supports more than 1.5 million jobs in Canada and directly generated 25 per cent of Canada's gross domestic product.
- While the vast majority of trade takes place without problems, in such an extensive relationship the spotlight is often on the few issues that are contentious. The Canada-U.S. Free Trade Agreement and the North American Free Trade Agreement have provided the mechanisms for dealing with trade disputes co-operatively. For example:
  - The dispute over softwood lumber was resolved Dec. 15, 1994, with U.S. agreement to refund duties and to consult with Canada on forestry issues.
  - In August 1994, a one-year agreement was reached on grain exports; the Joint Commission on Grains is working to develop further recommendations by June 15, 1995.

## **Defence and Security Co-operation**

- Canada and the United States have long co-operated on peace and security issues as founding members of the United Nations and the North Atlantic Treaty Organization. They are also partners in other multilateral groups, such as the Asia-Pacific Economic Co-operation forum, the Organization for Security and Co-operation in Europe and the Organization of American States.
- The North American Aerospace Defence Agreement, which is due for renewal in 1996, has been the cornerstone of North American air defence since 1957. Talks on renewal of the agreement are expected to begin soon after the February 1995 visit to Canada of U.S. President Bill Clinton.

## **Environmental Co-operation**

- Over the years, Canada and the United States have built an intricate network of co-operative arrangements for managing their shared environment.
- The oldest formal mechanism is the 1909 Boundary Waters Treaty, on which the 1987 Great Lakes Water Quality Agreement is based. Other legal agreements include the 1916 Migratory Birds Convention, the 1986 Agreement on the Transboundary Movement of Hazardous Waste, the 1987 Agreement on the Conservation of the Porcupine Caribou Herd, and the 1991 Air Quality Agreement.
- Both nations are pleased with the progress of the 1991 Air Quality Agreement, which focusses on acid rain emissions. Both countries have taken steps to reduce emissions of sulphur dioxide and to implement caps on these emissions.
- Canada's sulphur dioxide reduction program is well established with reductions ahead of schedule. Canada is on track in meeting the caps placed on emissions for the 1994-2000 period. The U.S. government and industries have undertaken major efforts to implement the acid rain program. They are implementing a phased sulphur dioxide reduction program at power plants as part of their obligations under the agreement.
- Canada and the United States conduct a number of programs to clean up and protect the Great Lakes environment. Canada looks forward to continued co-operation with the United States to improve Great Lakes water quality.

- The two countries co-operate to manage national parks and historic sites whose boundaries lie in both countries and to protect the Porcupine caribou herd.
- Canada and the U.S. also advance their shared international environmental objectives through multilateral forums such as the G-7 environment ministers meeting, to be held in Hamilton, Ontario, later this year.

## **The North American Free Trade Agreement**

- The North American Free Trade Agreement between Canada, the United States and Mexico came into force on Jan. 1, 1994. The agreement, which removes trade barriers among the three nations, created an integrated market of more than 360 million people.
- Tariffs between Canada and the United States began to be phased out on Jan. 1, 1989, under the original Canada-U.S. Free Trade Agreement. That agreement was incorporated into NAFTA. Almost all tariffs between the two countries will be eliminated by 1998.
- The vast majority of tariffs between Mexico and the two original free trade partners, Canada and the United States, are being phased out over 10 years ending Jan. 1, 2003.
- Trade has grown significantly throughout North America since NAFTA was implemented.
- In 1994, Canada's exports to the United States amounted to \$179.5 billion, 23.5 per cent higher than exports in 1993. Imports were up 20.2 per cent to \$151.2 billion.
- In 1994, Canada's exports to Mexico were worth \$1.02 billion, up 27.8 per cent from 1993. Imports from Mexico totalled \$4.5 billion, up 19.9 per cent from 1993.
- A recent study by the Royal Bank of Canada found that trade between Canada and the United States has grown most rapidly since 1989 in sectors where tariffs have been reduced or eliminated. It found that productivity also grew fastest in those sectors.
- This year Canada will step up negotiations with its NAFTA partners to modify remedies for trade disputes over subsidies and dumping, which have figured prominently in several trade disputes between Canada and the United States.

### **NAFTA Membership for Chile**

- At the Summit of the Americas in Miami in December 1994, the three NAFTA partners agreed to enter into negotiations with Chile with a view to accepting Chile as a member of the agreement as soon as possible.

- This announcement was the culmination of efforts last year to ensure that NAFTA becomes the principal tool for liberalizing trade and investment in the hemisphere.
- By the end of May this year, the three NAFTA partners will have completed the preliminary work required to add a fourth member. All participants are expecting to conclude the negotiations by the end of 1995.

## **International Partnerships**

- Canada and the United States, distinct in many ways, have similar visions of democracy and freedom and a tradition of partnership on issues ranging from arms control and peacekeeping to reform of the United Nations.
- Co-operation in international affairs is far reaching because both countries are members of the G-7 (group of seven leading industrialized democracies) and nearly every other major group in the world.
- Because the two countries share many values and perspectives, Canada works with the U.S. to generate the political and economic clout needed to back words with effective action. This complementary relationship enhances the influence of both countries. The following illustrate some of the ways Canada and the United States work together on the world stage.

## **International Trade and Economic Policy**

- International trade had a banner year in 1994:
  - The North America Free Trade Agreement came into force and the Uruguay Round of trade negotiations was concluded. As a result of NAFTA and the newly established World Trade Organization, there are formal ways to deal constructively and co-operatively with trade disputes.
  - Equally encouraging are the long-term decisions taken in 1994. APEC (the Asia-Pacific Economic Co-operation forum) will implement a free trade agreement by 2020. There will be a free trade zone right across the Americas by 2005. And with Chile about to sign on, NAFTA will soon expand to "four amigos."
- The governments of the current NAFTA countries — Canada, the U.S. and Mexico — established working groups on remedies for trade disputes. They are to complete their tasks by Dec. 31, 1995.
- Canada will host leaders from the G-7 countries at the Halifax Economic Summit in June and will seek their co-operation in reforming international financial institutions.

## **Defence and Security**

- Canada and the U.S. are each other's best allies:
  - Both founded the North Atlantic Treaty Organization and are now co-operating to further stabilize central and eastern Europe by expanding NATO.
  - As the transatlantic members of the Organization for Security and Co-operation in Europe, Canada and the U.S. contribute their particular strengths to help the organization prevent or resolve conflicts, promote democracy and human rights, and strengthen military security.
  - Canada and the U.S. are also active in efforts to extend indefinitely the Nuclear Non-proliferation Treaty.

## **Peacekeeping**

- Both partners support UN peacekeeping missions. Currently some 2,800 Canadians are serving in nine peacekeeping operations around the world. Both countries participate as well in groups working to improve UN peacekeeping operations and to reduce costs.

## ***Haiti***

- Canada and the United States are co-operating within the Organization of American States and the United Nations to restore democracy in Haiti. RCMP officers worked alongside American personnel to train an interim police force and both are helping to establish a permanent Haitian police force.

## ***Former Yugoslavia***

- Through the UN, NATO, the International Conference on the Former Yugoslavia, and the Organization for Security and Co-operation in Europe, Canada and the U.S. are attempting to resolve the conflict in the former Yugoslavia.

## ***Russia***

- Both countries strongly advocate democracy and economic reform for Russia. Both are concerned about the situation in Chechnya and want to see Russia maintain its commitment to economic reform.

### ***Ukraine***

- Canada and the U.S. co-operated in mobilizing international support for Ukraine. After the Winnipeg Conference on Economic Transformation in Ukraine last October, both countries provided substantial new funding to help Ukraine meet a serious shortfall in its balance of payments.

### **UN Reform**

- The two partners have a strong interest in reforming the UN and have co-operated in several working groups on improving peacekeeping operations and financial reform. Both countries have pledged to make the UN more efficient and able to meet the challenges of the post-Cold War era.



**Visite au Canada  
du  
Président des États-Unis d'Amérique  
M. Bill Clinton**

**les 23 et 24 février 1995**

---

**Cahier d'information**



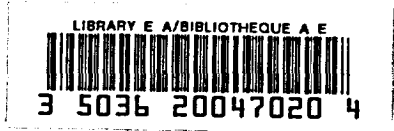
CANADA



Affaires étrangères et  
Commerce extérieur Canada

Foreign Affairs and  
International Trade Canada

Imprimé au Canada  
Printed in Canada



Printed on  
recycled paper



Imprimé sur du  
papier recyclé

DOCS  
CA1 EA 95V36 EXF  
Visit to Canada by Bill Clinton  
President of the United States of  
America February 23-24, 1995 :  
background information  
43274937

## **Table des matières**

### **Biographies**

Le Président des États-Unis, M. Bill Clinton 5

Le Secrétaire d'État des États-Unis, M. Warren Christopher 6

Le représentant au Commerce des États-Unis, M. Mickey Kantor 7

Le Secrétaire des Transports des États-Unis, M. Federico Pena 8

Le Premier ministre du Canada, M. Jean Chrétien 9

Le ministre des Affaires étrangères du Canada, M. André Ouellet 10

Le ministre du Commerce international du Canada, M. Roy MacLaren 11

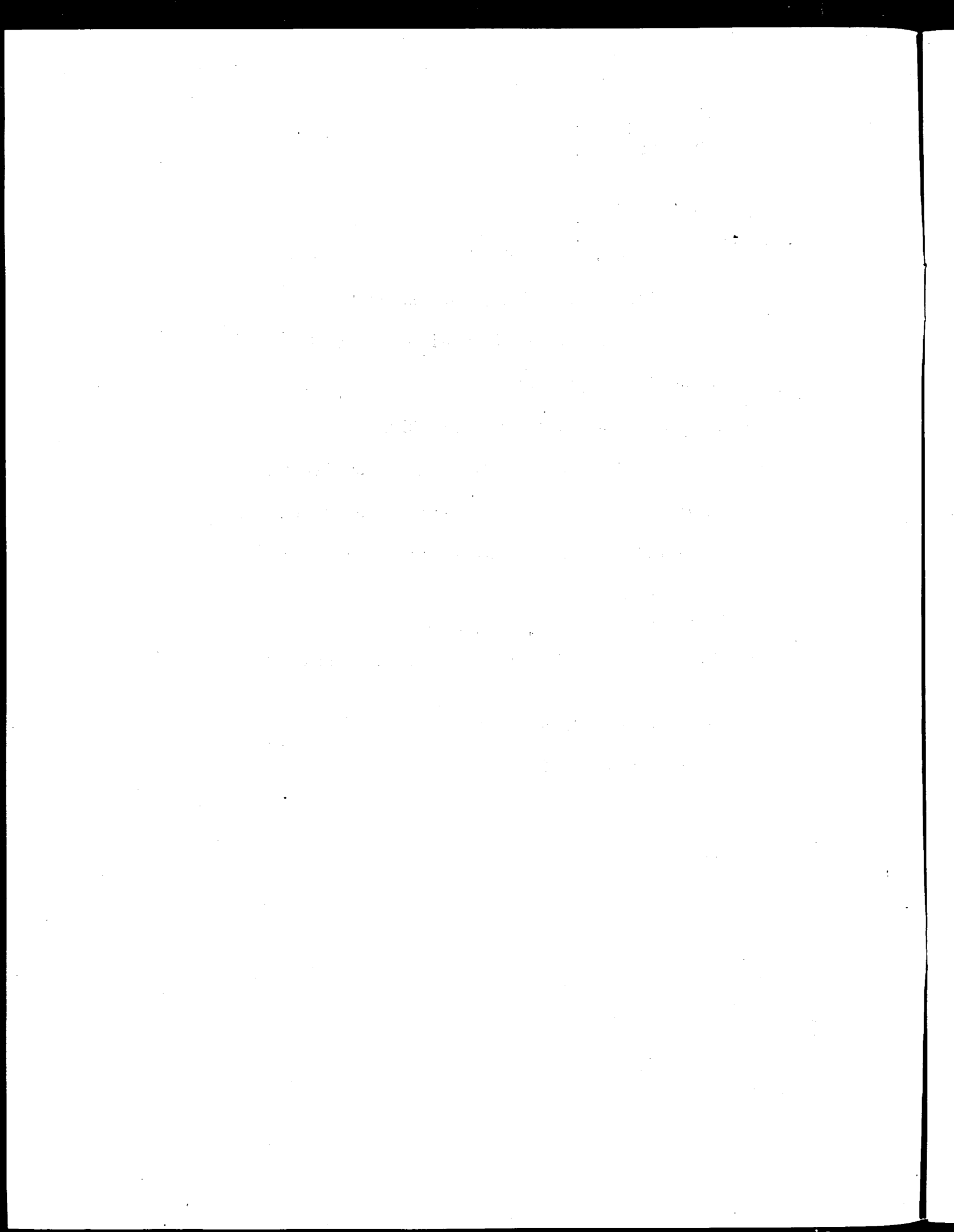
Le ministre des Transports du Canada, M. Douglas Young 12

### **Notes d'information**

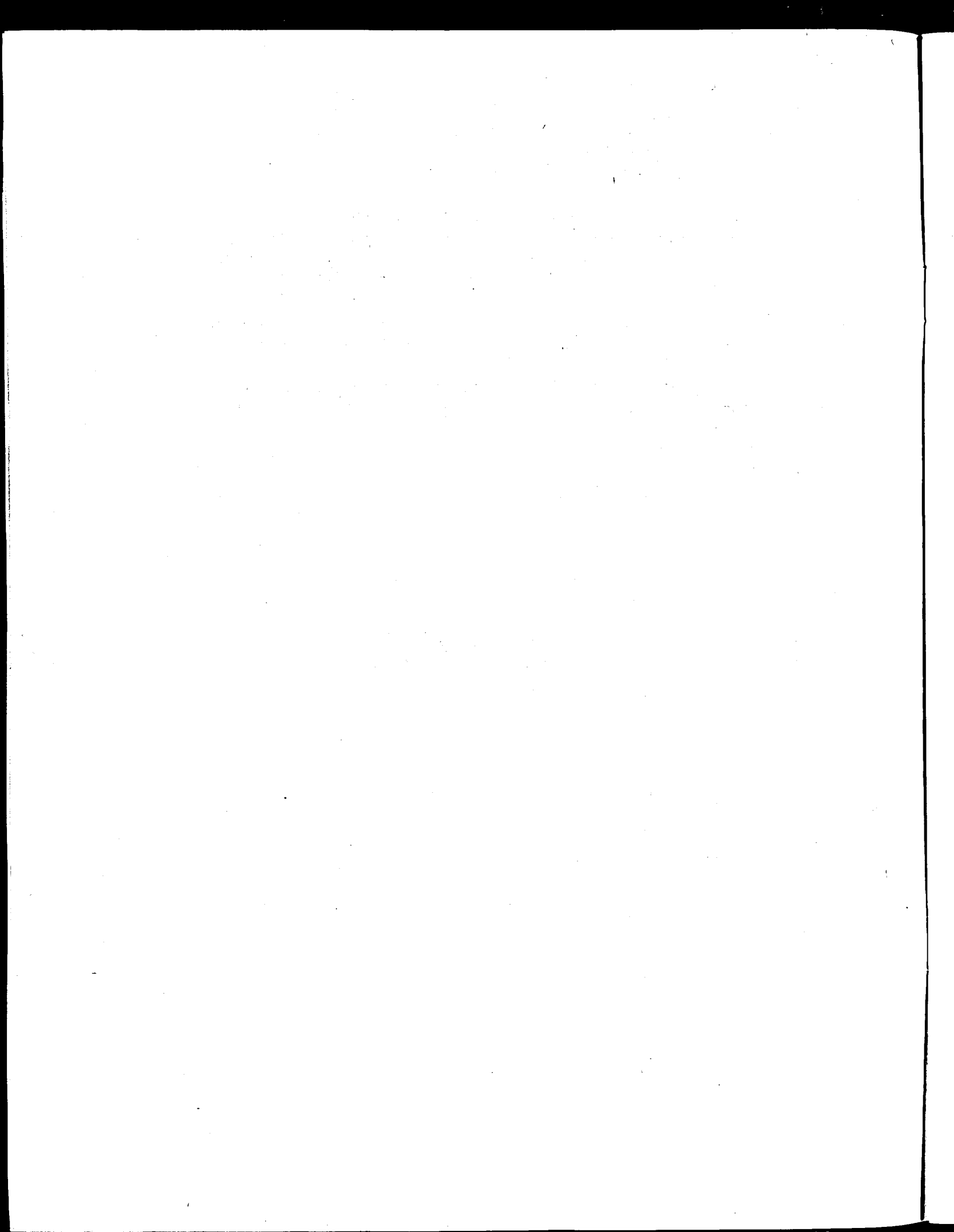
Les relations bilatérales et les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis 15

*L'Accord de libre-échange nord-américain* 18

Partenariats internationaux 20



## **Biographies**



## **Le Président des États-Unis M. Bill Clinton**

Né le 19 août 1946, à Hope, en Arkansas, M. Clinton a obtenu un baccalauréat en affaires internationales de l'Université Georgetown en 1968 et un diplôme en droit de l'Université Yale en 1973. Il a également étudié à l'Université d'Oxford en tant que boursier Rhodes de 1968 à 1970.

M. Clinton a exercé la profession d'avocat à Little Rock en Arkansas en 1981 et 1982 et a enseigné le droit à l'Université de l'Arkansas à Fayetteville.

Il a été président de la National Governors' Association, de l'Education Commission of the States, de la Lower Mississippi Delta Development Commission, du Southern Growth Policies Board, de la Democratic Governors' Association et du Democratic Leadership Council.

Élu procureur général de l'Arkansas en 1976, M. Clinton s'est porté candidat au poste de gouverneur deux ans plus tard et a emporté l'élection. Après avoir été défait en 1980, il a rempli deux mandats de deux ans et deux mandats de quatre ans.

Il a été assermenté à titre de quarante-deuxième président des États-Unis d'Amérique le 20 janvier 1993.

Le Président et sa femme, Hillary Rodham Clinton, ont une fille.

## **Le Secrétaire d'État des États-Unis M. Warren Christopher**

Né à Scranton, dans le North Dakota, le 27 octobre 1925, M. Christopher a terminé ses études à l'Université de Southern California en 1945. De 1943 à 1946, il a fait partie de la réserve navale et a servi à titre d'enseigne sur le front du Pacifique. Il a fréquenté l'École de droit de l'Université Stanford de 1946 à 1949 où il a été président de la *Law Review*.

Au sein de sa profession, M. Christopher a été président de la Los Angeles County Bar Association, président du Standing Committee on the Federal Judiciary de l'American Bar Association, membre du Conseil des gouverneurs du Barreau de la Californie et conseiller spécial auprès du gouverneur de la Californie, Edmund G. Brown, et président de l'étude O'Melveny & Myers.

M. Christopher a été procureur général adjoint des États-Unis de 1967 à 1969 et il a été sous-secrétaire d'État de 1977 à 1991. Il a été assermenté à titre de Secrétaire d'État le 20 janvier 1993.

M. Christopher et sa femme, Marie Wyllis, ont trois enfants.



## **Le représentant au Commerce des États-Unis M. Mickey Kantor**

Né à Nashville, au Tennessee, le 7 août 1939, M. Kantor a obtenu un baccalauréat de l'Université Vanderbilt en 1961. Après quatre ans de service à titre d'officier naval, il a étudié le droit à l'Université Georgetown et obtenu son diplôme en 1968.

M. Kantor a été consultant auprès du Comité spécial de prévention et d'élimination du crime de l'American Bar Association, de la White House Conference on Children et de la National Legal Aid and Defender Association.

M. Mickey Kantor a été assermenté à titre de représentant au Commerce des États-Unis le 22 janvier 1993. M. Kantor est de par ses fonctions le premier conseiller du Président en matière de commerce international. Il représente les États-Unis à titre de négociateur en chef auprès des grandes organisations de commerce international et il élabore la politique du gouvernement et la met en oeuvre au sein de l'administration américaine.

M. Kantor et sa femme, Heidi Schulman, ont trois enfants.

## **Le Secrétaire des Transports des États-Unis M. Federico Pena**

Né le 15 mars 1947, à Laredo, au Texas, M. Federico Pena a obtenu un baccalauréat en 1969 et un diplôme en droit en 1972, tous deux de l'Université du Texas.

Il s'est installé au Colorado en 1972, où il a ouvert un cabinet d'avocats. Membre de la législature de l'État de 1979 à 1983, il a aussi été maire de Denver pendant deux mandats, de 1983 à 1991. Il a ensuite ouvert une maison de conseils en placements.

Après avoir dirigé l'équipe de transition du président Clinton sur les questions de transports, M. Pena a été nommé Secrétaire des Transports.

M. Pena est marié à Ellen Hart. Le couple a deux filles.

## **Le Premier ministre du Canada**

### **M. Jean Chrétien**

M. Chrétien est né à Shawinigan, au Québec, le 11 janvier 1934. Il a fait ses études de droit à l'Université Laval. Reçu au barreau en 1958, il est entré au service d'une étude de Shawinigan et il a été bâtonnier du Barreau de Trois-Rivières en 1962-1963.

M. Chrétien a été élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1963. Réélu en 1965, il a été nommé secrétaire parlementaire du Premier ministre Lester B. Pearson et, en 1966, du ministre des Finances. En 1967, il est devenu ministre d'État associé au ministre des Finances et en 1968, ministre du Revenu national.

Réélu quatre fois entre 1968 et 1980, M. Chrétien s'est vu confier plusieurs portefeuilles, entre autres les Affaires indiennes et du Nord, l'Industrie et le Commerce, les Finances, la Justice, l'Énergie, les Mines et les Ressources. Il a été Président du Conseil du Trésor de 1974 à 1976; il a été nommé Vice-premier ministre et Secrétaire d'État aux Affaires extérieures en juin 1984.

En septembre 1984, en tant que membre de l'Opposition, il est devenu porte-parole de son parti pour les affaires extérieures. Il a quitté la politique en 1986 pour retourner à la pratique du droit dans l'étude Lang, Michener, Lawrence & Shaw de 1986 à 1990. Il a aussi été conseiller principal de la Gordon Capital Corporation.

Quatre ans plus tard, M. Chrétien est revenu à la politique. Le 23 juin 1990, il a été élu chef du Parti libéral du Canada. Après avoir remporté une élection partielle, il est devenu officiellement chef de l'Opposition en décembre 1990.

M. Chrétien a été réélu député de la circonscription de Saint-Maurice le 25 octobre 1993, date à laquelle le Parti libéral a remporté la majorité des sièges à la Chambre des communes. Il est devenu le vingtième Premier ministre du Canada le 4 novembre 1993.

M. Chrétien a épousé Aline Chaîné, de Shawinigan, en 1957 et ils ont trois enfants.

**Le ministre des Affaires étrangères du Canada**  
**M. André Ouellet**

M. Ouellet est né le 6 avril 1939 à Saint-Pascal, au Québec. Il est diplômé de l'Université d'Ottawa et diplômé en droit de l'Université de Sherbrooke.

Député à la Chambre des communes depuis 1967, où il représente le comté de Papineau — Saint-Michel, il a occupé plusieurs postes au sein du Cabinet.

M. Ouellet a été ministre des Postes, président du Conseil privé et leader du gouvernement à la Chambre, ministre de la Consommation et des Corporations, ministre d'État aux Affaires urbaines, ministre des Travaux publics, ministre du Travail et ministre d'État au Développement économique régional.

Il a également été ministre responsable de diverses sociétés d'État, dont la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Commission du système métrique et le Conseil des normes du Canada.

M. Ouellet a été nommé porte-parole officiel de l'Opposition pour les transports en 1985, pour les affaires extérieures en 1988 et pour les relations fédérales-provinciales en 1990. Entre 1990 et 1992, il a siégé au sein d'une commission d'enquête et de deux comités parlementaires chargés de revoir la Constitution, soit la Commission Bélanger-Campeau et les Comités Beaudoin-Edwards et Beaudoin-Dobbie.

Il a par ailleurs été président du Caucus libéral du Québec en 1968, organisateur politique en chef du Parti libéral fédéral au Québec de 1977 à 1984 et coprésident du Comité de la campagne nationale libérale en 1992.

M. Ouellet a épousé Édith Pagé en 1965 et ils ont quatre enfants.

**Le ministre du Commerce international du Canada**  
**M. Roy MacLaren**

M. MacLaren est né à Vancouver, en Colombie-Britannique, le 26 octobre 1934. Il est diplômé de l'Université de la Colombie-Britannique ainsi que de l'Université Cambridge, de l'Université Harvard et de l'Université de Toronto.

Ses affectations en tant que membre du service extérieur du Canada de 1957 à 1969 l'ont conduit à Hanoi, Prague, Genève et New York.

M. MacLaren possède une vaste expérience des affaires. Il a été président de Ogilvy et Mather (Canada) Ltd. et du conseil d'administration de CB Media Ltd., vice-président de Massey-Ferguson Ltd. et directeur de plusieurs sociétés, dont Royal LePage Ltd., Royal LePage Mortgage Corporation, London Insurance Group Inc. et Deutsche Bank (Canada).

Élu pour la première fois député à la Chambre des communes en 1979, où il représente depuis la circonscription de Etobicoke-Nord (Toronto métropolitain), il a été réélu en 1980, 1988 et 1993. Il est entré au Cabinet en 1983, à titre de ministre d'État (Finances), et s'est vu confier le portefeuille du Revenu national en 1984. Il a été porte-parole officiel de l'Opposition pour les questions relatives au commerce extérieur, coprésident du Comité mixte spécial sur la réforme du Sénat, président du Groupe de travail fédéral sur les relations entre les milieux d'affaires et le gouvernement, et président de la Commission libérale des politiques économiques.

M. MacLaren a épousé Alethea Mitchell en 1959 et ils ont trois enfants.

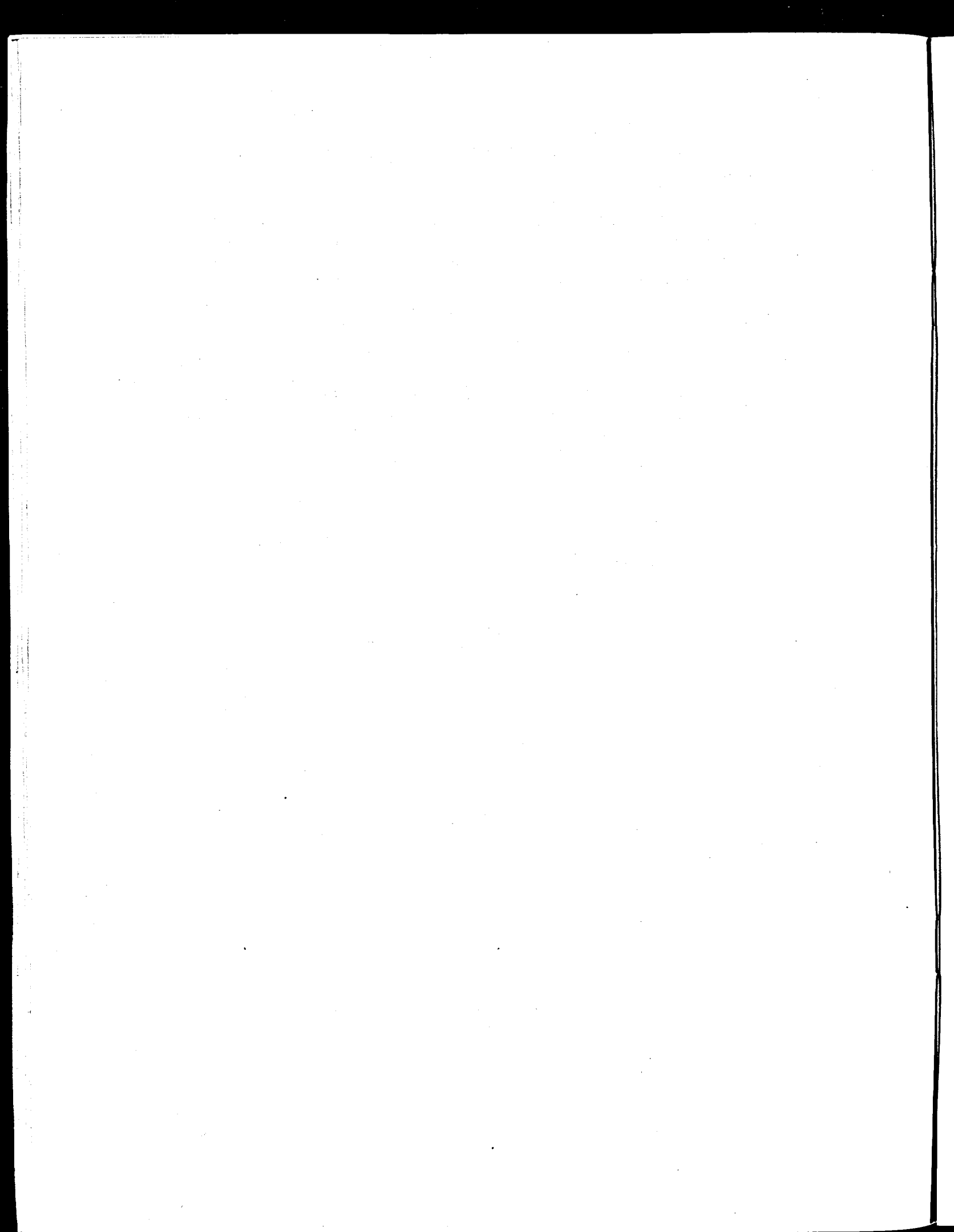
**Le ministre des Transports du Canada  
M. Douglas Young**

Né le 20 septembre 1940 à Tracadie, au Nouveau-Brunswick, M. Young a reçu un baccalauréat ès arts de St. Thomas University et un diplôme en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick.

M. Young a été élu à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick en 1978 et il a été réélu en 1982 et 1987. Il a exercé les fonctions de chef du Parti libéral du Nouveau-Brunswick de 1981 à 1983.

Il a été élu pour la première fois à la Chambre des communes à l'élection générale de 1988 et il a été réélu en 1993. Député de la circonscription Acadie-Bathurst au Nouveau-Brunswick, M. Young a été nommé ministre des Transports, le 4 novembre 1993.

## Notes d'information





## Les relations bilatérales et les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis

- Peu de pays au monde entretiennent des relations aussi complètes et aussi mutuellement avantageuses que le Canada et les États-Unis. Nous sommes depuis longtemps unis par des liens politiques, économiques, militaires et culturels nombreux et étroits. Notre relation commerciale est celle de proches alliés, les rares sujets de friction ne menaçant en rien notre bonne entente générale ni les intérêts nationaux de chacun. Le Canada et les États-Unis forment en outre le plus grand partenariat commercial du monde.
  - En 1994, les échanges bilatéraux représentaient 331 milliards de dollars — soit une augmentation de 22,1 p. 100 par rapport aux 271 milliards de 1993.
  - En 1994, les exportations canadiennes de marchandises aux États-Unis s'élevaient à 179,5 milliards de dollars, une hausse de 23,5 p. 100 par rapport à 1993. Les importations de marchandises en provenance des États-Unis s'élevaient à 151,2 milliards, une hausse de 20,2 p. 100.
  - Le surplus de 28,4 milliards de dollars de la balance commerciale du Canada avec les États-Unis enregistré en 1994 est le plus haut jamais atteint, une hausse de 44,2 p. 100 par rapport à 1993.
  - Au Canada, 1,5 million d'emplois dépendent des échanges de biens et services entre les deux pays, échanges qui génèrent directement 25 p. 100 du Produit intérieur brut du pays.
- La plus grande partie de nos échanges commerciaux se font sans accroc, mais l'envergure de notre relation fait que les feux de l'actualité sont braqués sur les quelques questions en litige. *L'Accord de libre-échange* et *l'Accord de libre-échange nord-américain* comprennent des mécanismes permettant de régler les différends commerciaux de façon constructive, de sorte que
  - le différend sur le bois d'oeuvre a été résolu le 15 décembre 1994, les États-Unis ayant accepté de nous rembourser les droits et de mener avec le Canada des consultations sur les questions de foresterie;

- une entente d'une année sur les exportations de grains a été conclue en août 1994; la Commission mixte des grains est en train d'élaborer des recommandations qui seront prêtes le 15 juin 1995.

### Défense et coopération en matière de sécurité

- En tant que membres fondateurs des Nations Unies et de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord, les deux pays collaborent depuis longtemps dans le domaine de la paix et de la sécurité. Ils sont également des partenaires au sein d'autres groupes multilatéraux comme l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe et l'Organisation des États américains.
- Le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord, dont le mandat doit être renouvelé en 1996, est la pierre angulaire de la défense aérienne de l'Amérique du Nord depuis 1957. Les pourparlers sur la reconduction de son mandat devraient commencer peu après la visite du Président Clinton au Canada, en février 1995.

### Coopération en matière d'environnement

- Au fil des ans, le Canada et les États-Unis ont constitué un réseau complexe d'arrangements coopératifs destinés à la gestion de l'environnement qu'ils partagent.
- Sur le plan officiel, le *Traité des eaux limitrophes de 1909* est le mécanisme le plus ancien; l'*Accord de 1987 relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs* est basé sur ce mécanisme. Parmi les autres accords officiels, il convient de mentionner notamment la *Convention de 1916 concernant les oiseaux migrateurs*, l'*Accord de 1986 sur le mouvement transfrontalier des déchets dangereux*, l'*Accord de 1987 sur la conservation de la harde de caribous de la Porcupine*, et l'*Accord de 1991 sur la qualité de l'air*.
- Les deux pays se félicitent des progrès réalisés sous le régime de l'*Accord de 1991 sur la qualité de l'air* portant sur les pluies acides et ils ont entrepris de réduire et de plafonner les émissions d'anhydride sulfureux.

- Le programme de réduction des émissions d'anhydride sulfureux du Canada est en bonne voie et il est même en avance sur ses objectifs. Quant au plafonnement des émissions convenu pour 1994-2000, le programme se déroule tel que prévu. L'administration et les entreprises américaines ont fait de grands efforts pour mettre en oeuvre le programme sur les pluies acides. Ils sont en train de mettre en oeuvre un programme progressif de réduction des émissions d'anhydride sulfureux dans les centrales électriques, conformément à l'entente.
- Le Canada et les États-Unis participent à un certain nombre de programmes visant à dépolluer et à protéger l'environnement des Grands Lacs. Le Canada se réjouit à l'idée de poursuivre la coopération avec les États-Unis en vue d'améliorer la qualité de l'eau des Grands Lacs.
- Les deux pays collaborent à la gestion des parcs nationaux et des sites historiques situés à cheval sur la frontière, de même qu'à la protection de la harde de caribous de la Porcupine.
- Par ailleurs, le Canada et les États-Unis font la promotion des objectifs qu'ils partagent en matière d'environnement à des tribunes multilatérales comme la réunion des ministres de l'Environnement du G-7 qui se tiendra à Hamilton, en Ontario, dans le courant de l'année.

## **L'Accord de libre-échange nord-américain**

- L'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) entre le Canada, les États-Unis et le Mexique est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. L'Accord, qui éliminait les obstacles au commerce entre les trois pays, a créé un marché de plus de 360 millions de personnes.
- L'élimination progressive des droits de douane entre le Canada et les États-Unis a débuté le 1<sup>er</sup> janvier 1989, dans le cadre du précédent accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, qui a été intégré à l'ALENA. Presque tous les droits existant entre les deux pays seront éliminés d'ici 1998.
- La plupart des droits de douane existant entre le Mexique et les deux partenaires initiaux, le Canada et les États-Unis, seront progressivement éliminés au cours de la période de dix ans qui se terminera le 1<sup>er</sup> janvier 2003.
- Les échanges commerciaux ont augmenté considérablement partout en Amérique du Nord depuis la mise en oeuvre de l'ALENA.
- Les exportations canadiennes vers les États-Unis en 1994 ont totalisé 179,5 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de 23,5 p. 100 par rapport à 1993. Les importations se sont accrues de 20,2 p. 100, pour représenter 151,2 milliards de dollars.
- En 1994, les exportations canadiennes vers le Mexique s'élevaient à 1,02 milliard de dollars, ce qui représente une augmentation de 27,8 p. 100 par rapport à 1993. Les importations en provenance de ce pays ont augmenté de 19,9 p. 100, pour passer à 4,5 milliards de dollars.
- Une étude récente de la Banque Royale du Canada a constaté que les secteurs dans lesquels les échanges commerciaux canado-américains se sont accrus le plus rapidement depuis 1989 sont ceux où les droits ont été réduits ou éliminés. L'étude révèle en outre que ces secteurs ont enregistré les plus hauts taux de croissance de la productivité.
- En 1995, le Canada intensifiera ses négociations avec ses partenaires de l'ALENA en vue de modifier le processus de recours commercial en cas de subventions et de dumping, sujet qui est au centre de plusieurs différends commerciaux entre le Canada et les États-Unis.

### **Adhésion du Chili**

- Lors du Sommet des Amériques qui s'est tenu à Miami en décembre 1994, les trois partenaires de l'ALENA sont convenus d'entamer avec le Chili les négociations devant lui permettre d'entrer bientôt dans l'ALENA.
- Cette annonce est le fruit des efforts consentis l'an dernier afin de faire en sorte que l'ALENA devienne le principal mécanisme de libéralisation du commerce et des investissements de l'hémisphère.
- À la fin de mai 1995, les trois partenaires de l'ALENA auront terminé le travail préliminaire à faire pour ajouter un quatrième membre. Tous les participants espèrent que les négociations aboutiront d'ici la fin de 1995.

## Partenariats internationaux

- Bien que différents à plus d'un égard, le Canada et les États-Unis ont une vision similaire de la démocratie et de la liberté et ils ont une position commune pour ce qui est, entre autres, du contrôle des armements, du maintien de la paix et de la réforme des Nations Unies.
- Leur collaboration en affaires internationales est tout aussi importante, les deux pays étant membres du G-7 (Groupe des sept pays les plus industrialisés) et de presque toutes les autres organisations qui comptent dans le monde.
- Les deux pays ayant des valeurs et perspectives communes, le Canada travaille avec les États-Unis à créer le poids politique et économique nécessaire pour transformer les mots en actions efficaces. Cette complémentarité rehausse l'influence des deux pays. Viennent ci-après quelques exemples de leur collaboration sur l'échiquier mondial.

## Commerce international et politique économique

- L'année 1994 a été une année marquante pour le commerce international :
  - L'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) est entré en vigueur et les négociations commerciales de l'Uruguay Round sont arrivées à terme. Grâce à l'ALENA et à la toute nouvelle Organisation mondiale du commerce, il existe maintenant des mécanismes pour traiter les différends commerciaux de façon constructive.
  - Les décisions portant sur le long terme prises en 1994 sont tout aussi encourageantes. L'APEC (Organisation de coopération économique Asie-Pacifique) aura son accord de libre-échange d'ici 2020. Il y aura une zone de libre-échange traversant les Amériques d'ici 2005. Le Chili étant sur le point de signer son adhésion, l'ALENA comptera bientôt « quatre amigos ».
- Les gouvernements canadien, américain et mexicain — parties actuelles à l'ALENA — ont créé des groupes de travail sur les recours en cas de différends commerciaux. Ces groupes devraient mener à bien leurs travaux d'ici le 31 décembre 1995.
- Le Canada accueillera les dirigeants des pays du G-7 au Sommet économique de Halifax en juin, et il leur demandera de collaborer à la réforme des institutions financières internationales.

## **Défense et sécurité**

- Le Canada et les États-Unis sont l'un pour l'autre le meilleur allié :
  - Tous deux ont fondé l'OTAN (Organisation du traité de l'Atlantique Nord) et aujourd'hui ils tentent de concert de l'élargir afin de stabiliser l'Europe de l'Est davantage.
  - Dimension transatlantique de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), ils aident de leur poids l'Organisation à prévenir ou résoudre les conflits, à promouvoir la démocratie et les droits de la personne, et à renforcer la sécurité militaire.
  - Ils prennent aussi une part active aux efforts visant à proroger indéfiniment le Traité de non-prolifération nucléaire.

## **Maintien de la paix**

- Le Canada et les États-Unis appuient les missions de maintien de la paix des Nations Unies. À l'heure actuelle, 2 800 Canadiens font partie de neuf missions onusiennes dans le monde. Les deux pays sont membres de groupes de travail spéciaux chargés de l'amélioration de la fonction de maintien de la paix au sein des Nations Unies et de la réduction du coût des opérations.

## ***Haïti***

- Au sein de l'Organisation des États américains et des Nations Unies, les deux pays travaillent à restaurer la démocratie en Haïti. Des agents de la GRC, aux côtés du personnel américain ont contribué à la formation d'une force de police provisoire, et les deux groupes aident à l'établissement d'une force de police permanente.

## ***Ex-Yougoslavie***

- Par l'intermédiaire de l'ONU, de l'OTAN, de la Conférence internationale sur l'ex-Yougoslavie et de l'OSCE, le Canada et les États-Unis tentent de résoudre le conflit dans l'ex-Yougoslavie.

## ***Russie***

- Le Canada et les États-Unis sont de fermes partisans de la démocratisation et de la réforme en Russie. Tous deux sont préoccupés par la situation en Tchétchénie et ils souhaitent que les Russes maintiennent leur engagement de faire des réformes économiques.

### ***Ukraine***

- Le Canada et les États-Unis ont ensemble contribué à rallier l'appui international à l'Ukraine. Après la Conférence sur la transformation économique de l'Ukraine tenue à Winnipeg en octobre 1994, les deux pays ont fourni à l'Ukraine des fonds importants pour financer le sérieux déficit de sa balance des paiements.

### **Réforme de l'ONU**

- Le Canada et les États-Unis montrent l'un comme l'autre beaucoup d'intérêt à la réforme de l'ONU, et ils ont collaboré à plusieurs groupes de travail spéciaux sur le maintien de la paix et la réforme financière. Les deux pays sont déterminés à faire de l'ONU une organisation plus efficace, capable de relever les nouveaux défis de l'après-guerre froide.